

31998R2135

9.10.1998

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 274/1

UREDBA SVETA (ES) št. 2135/98

z dne 24. septembra 1998

o spremembi Uredbe (EGS) št. 3821/85 o tahografu v cestnem prometu in Direktive 88/599/EGS glede uporabe uredb (EGS) št. 3820/84 in (EGS) št. 3821/85

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 75(1)(c) in (d) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije ⁽¹⁾,ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora ⁽²⁾,v skladu s postopkom, določenim v členu 189c Pogodbe ⁽³⁾,

(1) ker Uredba Sveta (EGS) št. 3821/85 z dne 20. decembra 1985 o tahografu (nadzorni napravi) v cestnem prometu ⁽⁴⁾ vsebuje določbe o konstruiranju, vgradnji, uporabi in preskušanju tahografov v cestnem prometu;

(2) ker izkušnje kažejo, da so ekonomski pritiski in konkurenca v cestnem prometu privedli nekatere voznike, zaposlene pri podjetjih za cestni prevoz tovora, do neupoštevanja nekaterih pravil, zlasti tistih, ki se nanašajo na čas vožnje in čas počitka, določenih v Uredbi Sveta (EGS) št. 3820/85 z dne 20. decembra 1985 o usklajevanju določene socialne zakonodaje v zvezi s cestnim prometom ⁽⁵⁾;

(3) ker velike kršitve in zlorabe ogrožajo varnost v cestnem prometu in so zaradi konkurence nesprijemljivi za voznika, ki pravila spoštuje;

⁽¹⁾ UL C 243, 31.8.1994, str. 8, in UL C 370, 31.12.1985, str. 1.

⁽²⁾ UL C 110, 21.4.1995, str. 19.

⁽³⁾ Mnenje Evropskega parlamenta z dne 13. julija 1995 (UL C 249, 25.9.1995, str. 128), skupno stališče Sveta z dne 11. decembra 1997 (UL C 43, 9.2.1998, str. 6) in Sklep Evropskega parlamenta z dne 31. marca 1998 (UL C 138, 4.5.1998, str. 26).

⁽⁴⁾ UL L 370, 31.12.1985, str. 8. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1056/97 (UL L 154, 12.6.1997, str. 21).

⁽⁵⁾ UL L 370, 31.12.1985, str. 1.

(4) ker bi bilo varnost v cestnem prometu možno doseči s tem, da podjetja, pa tudi pristojni organi samodejno zapisujejo in redno preverjajo podatke o delu in obnašanju voznika ter o gibanju vozila, kakor sta hitrost in prevožena razdalja;

(5) ker vsebujejo socialni predpisi Skupnosti nekatere zahteve glede omejitev dnevnega časa vožnje in počitka, pa tudi glede skupnega časa vožnje in počitka do dveh tednov; ker so podatki zapisani na več dnevni tahografskih vložkih, od katerih morajo biti v voznikovi kabini shranjeni tahografski vložki za tekoči teden in za zadnji dan preteklega tedna, je težko nadzirati skladnost s temi zahtevami;

(6) ker je za preprečevanje najpogostejših zlorab sedanjega sistema treba uvesti novo, moderno opremo, kakor so tahografi, opremljeni z elektronsko napravo za shranjevanje pomembnih podatkov, in osebna vozniška kartica, s čimer se zagotovijo glede zapisanih podatkov razpoložljivost, jasnost ob izpisu in zanesljivost ter to, da omogočajo neizpodbitnost zapisa dela, ki ga je v zadnjih nekaj dneh opravil voznik, vozilo pa v obdobju nekaj mesecev;

(7) ker je za učinkovito delovanje tahografa bistvena popolna varnost sistema in njegovih sestavnih delov;

(8) ker je treba sprejeti predpise za izdajo in uporabo pomnilniških kartic iz Priloge I(B);

(9) ker morajo vozniki sami, podjetja, ki jih zaposlujejo, in pristojni organi držav članic imeti možnost preverjanja podatkov o delu voznikov; ker pa morajo imeti voznik in njegovo podjetje dostop samo do podatkov, ki so pomembni za njuno dejavnost;

- (10) ker morajo biti tahografi iz te uredbe vgrajeni v vozila, ki so prvič dani v promet po objavi tehničnih specifikacij, od katerih je nekatere določila Komisija v skladu s postopkom odbora iz člena 18 Uredbe (EGS) št. 3821/85 v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*; ker je potrebno prehodno obdobje, da se v skladu temi tehničnimi specifikacijami omogoči izdelava novih tahografov in izda odobritev ES za sestavne dele tipa;
- (11) ker je zaželeno, da tahografi, ki so v skladu s Prilogo I(B), dajejo tudi možnost stroškovno ugodnega širjenja funkcij na upravljanje vozil;
- (12) ker je v skladu z načelom subsidiarnosti treba z ukrepanjem Skupnosti spremeniti Uredbo (EGS) št. 3821/85, da se zagotovi združljivost s Prilogo I(B) skladnih tahografov z voznikiškimi karticami in konsistentnost podatkov, ki jih dajejo s prilogama I in I(B) skladni tahografi;
- (13) ker je zaradi tehničnega napredka potrebna takojšnja prilagoditev tehničnih zahtev iz prilog k tej uredbi; ker je zaradi lažjega izvajanja potrebnih ukrepov treba omogočiti tehnične prilagoditve teh prilog, ki jih odobri Komisija v skladu s postopkom odbora iz Sklepa Sveta 87/373/EGS z dne 13. julija 1987 o določitvi postopkov za izvajanje izvedbenih pooblastil, dodeljenih Komisiji ⁽¹⁾;
- (14) ker uvedba novih tahografov pomeni, da je treba spremeniti nekatere določbe Direktive 88/599/EGS ⁽²⁾ glede uporabe Uredb (EGS) št. 3820/85 in (EGS) št. 3821/85 –
2. členi 4, 5, 6, 7, 8 in 11 se pri sklicevanju na „tahografski vložek“ ali „tahografske vložke“ spremenijo z dodajanjem besed „ali pomnilniška kartica“;
3. v členu 4 se pred prvi pododstavek vstavi naslednji pododstavek:
- „V tem poglavju beseda ‚tahograf‘ pomeni ‚tahograf ali njegovi sestavni deli‘.“;
4. v členu 5 se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim:
- „Država članica izda odobritev ES za sestavni del vsakega tipa tahografa, za vsak vzorec tahografskega vložka ali pomnilniške kartice, ki je v skladu z zahtevami iz Priloge I ali I(B) k tej uredbi, če država članica lahko preveri, da so proizvedeni vzorci v skladu z odobrenim tipom.
- Varnost sistema mora biti v skladu s tehničnimi zahtevami iz Priloge I(B). Komisija v skladu s postopkom iz člena 18 zagotovi, da navedena priloga določa, da se za tahograf ne more izdati odobritev ES za sestavni del tipa, dokler celotni sistem (sam tahograf, voznikiška kartica in električni priključki menjalnika) ne izkaže zmožnosti preprečevanja poskusov zlorab ali ponarejanja podatkov o času vožnje. Potrebne preskuse izvajajo strokovnjaki, ki poznajo sodobne tehnike zlorab.“;
5. v členu 12:

(a) (a) se odstavku 1 doda:

„Veljavnost kartic pooblaščenih servisnih delavnic in serviserjev ne sme prekoračiti enega leta.

Če kartica, izdana pooblaščenim servisnim delavnicam oziroma serviserju, ni podaljšana, če je poškodovana, ne deluje pravilno, je izgubljena ali ukradena, organ v petih delovnih dneh od dne, ko je prejel podrobno opredeljeno zahtevo, izda nadomestno kartico.

Če je izdana nova kartica, s katero se zamenja stara, je na novi kartici ista informativna številka servisne delavnice, indeks pa povečan za eno. Organ, ki je kartico izdal, vodi register izgubljenih, ukradenih in poškodovanih kartic.

Države članice ukrepejo vse potrebno, da preprečijo ponarejanje kartic, razdeljenih pooblaščenim serviserjem in servisnim delavnicam.“;

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (EGS) št. 3821/85 se s to uredbo spremeni:

1. v členu 1 se besede „in njenih Prilog I in II“ nadomestijo z „in njenih Prilog I ali I(B) in II“;

⁽¹⁾ UL L 197, 18.7.1987, str. 33.

⁽²⁾ UL L 325, 29.11.1988, str. 55.

(b) se odstavek 2 nadomesti z:

„2. Pooblaščenim serviserjem ali servisni delavnici na pečate odtisne posebno oznako in poleg tega vnese v tahograf v skladu s Prilogo I(B) elektronske varnostne podatke, zlasti za kontrolo avtentifikacije. Pristojni organi vsake države članice vodijo register uporabljenih oznak in elektronskih varnostnih podatkov ter izdanih kartic pooblaščenih servisnih delavnic in serviserjev.“;

(c) se odstavek 3 nadomesti z:

„3. 3. Pristojni organi držav članic pošljejo Komisiji sezname pooblaščenih serviserjev in servisnih delavnic ter kartic, ki so jim bile izdane, in poleg tega kopije oznak in potrebnih informacij v zvezi z uporabljenimi elektronskimi varnostnimi podatki.“;

(d) se v odstavku 4 sklicevanje na „Prilogo I“ nadomesti s sklicevanjem na „prilogi I in I(B)“;

(e) se v odstavku 5 za besedi „odstavek 4“ vstavijo besede „ali v Prilogi I(B), oddelku VI(c)“;

6. člen 13 se nadomesti z:

„Člen 13

Če voznik vozi vozilo, opremljeno s tahografom v skladu s Prilogo I(B), delodajalec in voznik zagotavljata pravilno delovanje in ustrezno uporabo tahografa, pa tudi vozniške kartice.“;

7. v členu 14:

(a) se odstavek 1 nadomesti z:

„1. Delodajalec izda voznikom vozil, opremljenih s tahografi v skladu s Prilogo I, zadostno število tahografskih vložkov, pri čemer upošteva osebno naravo teh vložkov, trajanje prevoza in morebitno dolžnost nadomestitve poškodovanih vložkov ali vložkov, ki jih je odvzel pooblaščen inšpektor. Delodajalec izda voznikom samo vložke, katerih vzorec je odobren in primeren za uporabo v napravi, ki je vgrajena v vozilo.

Če je vozilo opremljeno s tahografom v skladu s Prilogo I(B), morata delodajalec in voznik zagotoviti, da se ob upoštevanju trajanja prevoza zahtevani izpis iz Priloge I(B) ob inšpekciji lahko pravilno izvede.“;

(b) se dodajo odstavki:

„3. Pristojni organ države članice, v kateri ima voznik običajno prebivališče, na voznikovo zahtevo izda vozniško kartico, opredeljeno v Prilogi I(B).

Država članica lahko od vsakega voznika, za katerega se uporablja Uredba (EGS) št. 3820/85 in ima običajno prebivališče na njenem ozemlju, zahteva, da je imetnik vozniške kartice.

(a) V tej uredbi pomeni ‚običajno prebivališče‘ kraj, kjer oseba ponavadi, to je najmanj 185 dni v koledarskem letu, živi zaradi osebnih in poklicnih vezi ali oseba brez poklicnih vezi zaradi osebnih vezi, ki kažejo tesno povezavo med to osebo in krajem, kjer živi.

Za običajno prebivališče osebe, ki ima poklicne vezi drugje kakor osebne vezi in ki zato živi izmenoma v različnih krajih v dveh ali več državah članicah, se šteje kraj njegovih osebnih vezi, če se takšna oseba tja redno vrača. Ni nujno, da je ta zadnji pogoj izpolnjen, če oseba živi v državi članici, da bi opravljala nalogo za določen čas.

(b) Vozniki morajo svoje običajno prebivališče ustrezno dokazati z osebno izkaznico ali kakim drugim veljavnim dokumentom.

(c) Če pristojni organi države članice, ki izdajo vozniško kartico, podvomijo v verodostojnost izjave o običajnem prebivališču, predložene v skladu s točko (b), ali če gre za neko posebno kontrolo, lahko zahtevajo dodatne informacije ali dokazila.

(d) Pristojni organi države članice izdajateljice se, kolikor je to mogoče, prepričajo, da prosilec še ni imetnik veljavne vozniške kartice.

4. (a) Pristojni organ države članice vozniško kartico opremi z osebnimi podatki voznika v skladu z določbami Priloge I(B).

Vozniška kartica ne sme veljati več kakor pet let.

Voznik je lahko imetnik samo ene vozniške kartice. Voznik je pooblaščen, da uporablja samo svojo osebno vozniško kartico. Voznik ne sme uporabljati poškodovane vozniške kartice ali kartice, ki je potekla.

Če je izdana nova vozniška kartica, ki nadomesti staro, ima nova kartica isto številko izdaje vozniške kartice, pri čemer se indeks poveča za eno. Organ, ki kartice izdaja, vodi evidenco o izdanih, ukradenih, izgubljenih in poškodovanih voznških karticah najmanj za čas, ki je enak času njihove veljavnosti.

Če je vozniška kartica poškodovana, če ne deluje pravilno ali če je izgubljena ali ukradena, organ izda nadomestno kartico v petih delovnih dneh od dneva, ko je prejel podrobno zahtevo.

Ob zahtevi za podaljšanje kartice, ki se ji približuje datum poteka veljavnosti, organ pred tem datumom izda novo kartico, če mu je bila zahteva poslana v roku iz drugega pododstavka člena 15(1).

- (b) Vozniške kartice se izdajo samo prosilcem, za katere se uporablja Uredba (EGS) št. 3820/85.
- (c) Vozniška kartica je vezana na osebo. V uradnem roku veljavnosti ne more biti razveljavljena ali začasno odvzeta iz nobenega razloga, razen če pristojni organ države članice ugotovi, da je ponarejena ali da voznik uporablja kartico, katere imetnik ni on sam, ali da je kartico pridobil na podlagi lažnih izjav in/ali ponarejenih dokumentov. Če država članica, ki ni država članica izdajateljica, sprejme takšne ukrepe razveljavitve ali začasnega odvzema, mora kartico vrniti organom države članice, ki jo je izdala, in navesti razloge za njeno vrnitev.
- (d) Države članice vozniške kartice, ki so jih izdale, medsebojno priznavajo.

Če imetnik veljavne vozniške kartice, ki jo je izdala država članica, pridobi običajno prebivališče v drugi državi članici, lahko zaprosi za zamenjavo svoje vozniške kartice z enakovredno vozniško kartico; država članica, ki izvede zamenjavo, je odgovorna, da po potrebi preveri dejansko veljavnost predložene kartice.

Države članice, ki izvedejo zamenjavo, vrnejo staro kartico organom države članice izdajateljice in navedejo razloge za vrnitev.

- (e) Če država članica nadomesti ali zamenja vozniško kartico, se nadomestitev ali zamenjava in morebitna poznejša nadomestitev ali podaljšanje evidentirajo v tej državi članici.

- (f) Države članice ukrenejo vse potrebno za preprečitev vsake možnosti ponarejanja voznških kartic.

5. Države članice zagotovijo, da so podatki, potrebni za nadzor skladnosti z Uredbo (EGS) št. 3820/85 in Direktivo Sveta 92/6/EGS z dne 10. februarja 1992 o vgradnji in uporabi naprav za omejevanje hitrosti za določene kategorije motornih vozil v Skupnosti (*), ki so zapisani in shranjeni v tahografih v skladu s Prilogo I(B) k tej uredbi, na voljo najmanj 365 dni po njihovem zapisu in pod pogoji, ki zagotavljajo varnost in točnost podatkov.

Države članice ukrenejo vse potrebno za zagotovitev, da zaradi nadaljnje prodaje ali jemanja tahografov iz obratovanja predvsem ne bo ovirana zadovoljiva uporaba tega odstavka.

(*) UL L 57, 2.3.1992, str. 27.“

8. v členu 15:

- (a) se v prvem pododstavku odstavka 1 in odstavka 2 sklicevanje na „tahografski vložek“ oziroma „tahografske vložke“ spremeni tako, da se dodajo besede „ali vozniška kartica“;

- (b) se v odstavku 1:

— za prvi pododstavek vstavi naslednji pododstavek:

„Če želi voznik svojo vozniško kartico podaljšati, zaprosi pristojne organe države članice, v kateri ima bivališče, najmanj 15 delovnih dni pred datumom poteka njene veljavnosti.“;

— doda naslednji, četrti pododstavek:

„Če je vozniška kartica poškodovana, ne deluje pravilno ali je izgubljena ali ukradena, voznik v sedmih koledarskih dneh pristojne organe države članice, v kateri ima običajno prebivališče, zaprosi za njeno zamenjavo.“;

(c) se za odstavek 5 vstavi naslednji odstavek:

„5a. Voznik vnese v tahograf v skladu s Prilogo I(B) oznake držav, v katerih začne in konča svoje dnevno delo. Država članica pa lahko zahteva, da vozniki vozil, ki so vključena v prevoze znotraj njenega ozemlja, doda oznaki države podrobnejše geografske podatke, če je država članica o njih uradno obvestila Komisijo pred 1. aprilom 1998 in jih je manj kot 20.

Gornje vnose podatkov izvede voznik in so lahko popolnoma ročni, ali če je tahograf povezan s satelitskim sledilnim sistemom, samodejni.“;

(d) se na začetku prvega pododstavka odstavka 6 beseda „naprava“ zamenja s „tahograf, opredeljen v Prilogi I“;

(e) se odstavek 7 zamenja z:

„7. Če vozi voznik vozilo, ki je opremljeno s tahografom v skladu s Prilogo I, mora biti zmožen na vsako zahtevo inšpektorja predložiti:

- tahografske vložke za tekoči teden in v vsakem primeru vložek za zadnji vozni dan preteklega tedna,
- vozniško kartico, če je imetnik takšne kartice, in
- tahografske izpise, opredeljene v Prilogi I(B), ki se nanašajo na časovna obdobja, navedena v odstavku 3, druga alineja, (a), (b), (c) in (d), če je v obdobju iz prve alineje tega odstavka vozil vozilo, opremljeno s takšnim tahografom.

Če voznik vozi vozilo, opremljeno s tahografom v skladu s Prilogo I(B), mora biti zmožen na vsako zahtevo inšpektorja predložiti:

- vozniško kartico, katere imetnik je,
- tahografske vložke, ki ustrezajo istemu obdobju, kakor je navedeno v prvi alineji prejšnjega pododstavka, med katerim je vozil vozilo, opremljeno s tahografom v skladu s Prilogo I.

Pooblaščen inšpektor lahko skladnost z Uredbo (EGS) št. 3820/85 preveri z analizo tahografskih listov, z analizo prikazanih ali izpisanih podatkov, ki jih je tahograf zapisal, ali z analizo vozniške kartice, ali če te ni, z analizo vsakega drugega dokazila, ki kaže na neskladnost z določbami iz člena 16(2) in (3).“;

(f) se doda naslednji odstavek:

„8. Podatke, ki so zapisani na tahografskem vložku, shranjeni v tahografu ali na vozniški kartici, ali tahografske izpise, opredeljene v Prilogi I(B), je prepovedano ponarejati, zatajiti ali uničiti. Isto velja za vsako zlorabo tahografa, tahografskega vložka ali vozniške kartice, ki bi lahko imela za posledico ponarejanje, zatajitev ali uničenje podatkov in/ali izpisanih informacij. Na vozilu ne sme biti nobene naprave, ki bi jo bilo mogoče uporabiti v ta namen.“;

9. v členu 16:

(a) se odstavek 2 nadomesti z:

„2. Medtem ko je tahograf neuporaben ali deluje napačno, voznik na tahografski vložek ali vložke ali na začasni vložek, dodan tahografskemu vložku ali vozniški kartici, na katerega vnese podatke, ki omogočajo njegovo identifikacijo (številko vozniške kartice in/ali ime in/ali številko vozniškega dovoljenja), vključno s svojim podpisom, označi vse informacije za različna časovna obdobja, ki jih tahograf ni več pravilno zapisal ali izpisal.

Če je vozniška kartica poškodovana, ne deluje pravilno ali je izgubljena ali ukradena, voznik na koncu takšne vožnje izpiše podatke, nanašajoče se na časovna obdobja, ki jih je zapisal tahograf, in označi na tem dokumentu podrobnosti, ki omogočajo njegovo identifikacijo (številko vozniške kartice in/ali ime in/ali številko vozniškega dovoljenja), vključno s svojim podpisom.“;

(b) se doda naslednji odstavek:

„3. Če je vozniška kartica poškodovana ali ne deluje pravilno, jo voznik vrne pristojnemu organu države članice, v kateri ima običajno prebivališče. V zvezi s tatvino vozniške kartice se poda uradna prijava pristojnim organom države, v kateri je do tatvine prišlo.

Izguba vozniške kartice se z uradno izjavo sporoči pristojnim organom države, ki je kartico izdala, in pristojnim organom države članice običajnega prebivališča, če sta različni.

Voznik lahko nadaljuje vožnjo brez vozniške kartice največ 15 koledarskih dni, ali kadar je to potrebno za vrnitev vozila v njegove poslovne prostore, daljše obdobje, če lahko dokaže nezmožnost predložitve oziroma uporabe kartice med tem obdobjem.

Če so organi države članice, v kateri ima voznik običajno prebivališče, različni od organov, ki so kartico izdali, in če so ti zaproseni, da to vozniško kartico podaljšajo, nadomestijo ali zamenjajo, natančno obvestijo organe, ki so izdali staro kartico, o razlogih za njeno podaljšanje, nadomestitev ali zamenjavo.“;

10. Člen 17 se nadomesti s:

„Člen 17

1. Spremembe, potrebne za prilagoditev prilog tehničnemu napredku, se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 18.

2. Tehnične specifikacije, ki se nanašajo na naslednje oddelke Priloge I(B), se sprejmejo čimprej in po možnosti pred 1. julijem 1998 po istem postopku:

(a) Poglavje II

— (d)17.:

prikazovanje in izpisovanje napak tahografa,

— (d)18.:

— prikazovanje in izpisovanje napak vozniške kartice,

— (d)21.:

prikazovanje in izpisovanje zbirnih poročil;

(b) Poglavje III

— (a)6.3:

standardi za zaščito elektronskih naprav vozila pred električnimi motnjami in magnetnimi polji,

— (a)6.5:

zaščita (varnost) celotnega sistema,

— (c)1.:

opozorilni signali, ki kažejo na notranjo okvaro tahografa,

— (c)5.:

oblika opozoril,

— (f):

največje dopustno odstopanje;

(c) Poglavje IV, A:

— 4.:

standardi,

— 5.:

varnost, vključno z zaščito podatkov,

— 6.:

temperaturni razpon,

— 8.:

električne značilnosti,

— 9.:

logična struktura vozniške kartice,

— 10.:

funkcije in ukazi,

— 11.:

osnovne datoteke;

in poglavje IV, B;

(d) in Poglavje V:

tiskalnik in standardni izpisi.“;

opremljena, izključno električen, izpolnjevati zahteve Priloge I(B) k Uredbi (EGS) št. 3821/85, če se zadevni tahograf zamenja.

11. Člen 18 se nadomesti s:

„Člen 18

1. Če se sklicevanje nanaša na postopek iz tega člena, pomaga Komisiji odbor, sestavljen iz predstavnikov držav članic ki mu predseduje predstavnik Komisije.

2. Predstavnik Komisije odboru predloži osnutek potrebnih ukrepov. Odbor poda svoje mnenje o osnutku v roku, ki ga lahko glede na nujnost zadeve določi predsednik. Mnenje se sprejme z večino, ki jo določa člen 148(2) Pogodbe za odločanje Sveta na predlog Komisije. Glasovi predstavnikov držav članic v odboru se ponderirajo na način, določen v navedenem členu. Predsednik ne glasuje.

3. (a) Komisija sprejme predlagane ukrepe, če so v skladu z mnenjem odbora.

(b) Če predlagani ukrepi niso v skladu z mnenjem odbora ali mnenje ni podano, Komisija brez odlašanja predloži Svetu predlog ukrepov, ki naj se sprejmejo. Svet odloča s kvalificirano večino.

Če Svet ne odloči v treh mesecih po prejemu predloga, predlagane ukrepe sprejme Komisija.“;

12. Doda se Priloga I(B), kakor je vsebovana v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

1. (a) 24 mesecev od dne, ko je bil v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* objavljen pravni akt, ki ga je treba sprejeti v skladu s členom 17(2) Uredbe (EGS) št. 3821/85, kakor je bila spremenjena s to uredbo, morajo biti vozila, ki so prvič dana v promet, opremljena s tahografi v skladu z zahtevami Priloge I(B) k Uredbi (EGS) št. 3821/85.

(b) Od dne začetka veljavnosti določb pododstavka (a) morajo vozila, ki se uporabljajo za prevoz oseb in imajo poleg voznikovega več kakor osem sedežev ter njihova največja masa presega 10 ton, pa tudi vozila, ki se uporabljajo za prevoz blaga in njihova največja masa presega 12 ton ter so prvič registrirana po 1. januarju 1996, če je prenos signalov k tahografu, s katerim so

2. Države članice sprejmejo potrebne ukrepe za zagotovitev zmožnosti izdajanja voznških kartic najpozneje 21 mesecev po datumu objave pravnega akta iz odstavka 1(a).

3. Če 12 mesecev po datumu objave pravnega akta iz odstavka 1 ni bila izdana odobritev ES za noben tip tahografa, ki je v skladu z zahtevami Priloge I(B) k Uredbi (EGS) št. 3821/85, predloži Komisija Svetu predlog za podaljšanje roka, določenega v odstavkih 1 in 2.

4. Vozniki, ki pred datumom iz odstavka 2 vozijo vozila, opremljena s tahografi, ki so v skladu z zahtevami Priloge I(B) k Uredbi (EGS) št. 3821/85, za katere pristojni organi še niso mogli izdati voznške kartice, na koncu delovnega dne izpišejo informacije v zvezi z različnimi časovnimi obdobji, ki jih je zapisal tahograf, in na izpisu navedejo svoje identifikacijske podatke (ime in številko voznškega dovoljenja) ter ga podpišejo.

Člen 3

Direktiva 88/599/EGS se s to uredbo spremeni na naslednji način:

1. Člen 3(2) se nadomesti s:

„2. Elementi cestnih preverjanj so:

— dnevni čas vožnje, odmori in dnevni časi počitka; če obstajajo jasni znaki nepravilnosti, tudi tahografski vložki za pretekle dni, ki morajo biti v vozilu v skladu s členom 15(7) Uredbe (EGS) št. 3821/85, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 2135/98 (*), in/ali podatki, shranjeni za isto obdobje na voznški kartici in/ali v pomnilniku tahografa, ki je v skladu s Prilogo I(B),

— za obdobje iz člena 15(7) Uredbe (EGS) št. 3821/85 vse prekoračitve dovoljene hitrosti vozila, ki je opredeljena kot vsako obdobje, daljše od 1 minute, med katerim hitrost vozila prekorači 90 km/h za vozila kategorije N³ ali 105 km/h za vozila kategorije M³ (kategoriji N³ in M³, kot sta opredeljeni v Prilogi I k Direktivi 70/156/EGS (**),

- po potrebi trenutne hitrosti, ki jih vozilo v skladu z zapisom tahografa doseže med največ zadnjo 24-urno uporabo vozila,
- po potrebi zadnji tedenski čas počitka,
- pravilno delovanje tahografa (določitev možne zlorabe tahografa in/ali vozniške kartice in/ali tahografskih vložkov), ali po potrebi, navzočnost dokumentov, navedenih v členu 14(5) Uredbe (EGS) št. 3820/85.

(*) Uredba Sveta (ES) št. 2135/98 z dne 24. septembra 1998 o spremembi Uredbe (EGS) št. 3821/85 o tahografu (nadzorni napravi) v cestnem prometu in Direktive 88/599/EGS glede uporabe uredb (EGS) št. 3820/85 in (EGS) št. 3821/85 (UL L 274, 9.10.1998, str. 1).

(**) Direktiva Sveta 70/156/EGS z dne 6. februarja 1970 o približevanju zakonodaje držav članic o

homologaciji motornih in priklopnih vozil (UL L 42, 23.2.1970, str. 1). Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 97/27/ES (UL L 233, 25.8.1997, str. 1).“

2. Člen 4(3) se nadomesti z:

„3. V tem členu imajo preverjanja, izvedena v prostorih pristojnih organov na podlagi ustreznih dokumentov in/ali podatkov, ki jih podjetja izročijo na zahtevo navedenih organov, isto veljavo kakor preverjanja, izvedena v poslovnih prostorih podjetij.“

Člen 4

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 24. septembra 1998

Za Svet
Predsednik
J. FARNLEITNER

PRILOGA

„PRILOGA I(B)

ZAHTEVE GLEDE KONSTRUKCIJE, PRESKUŠANJA, VGRADNJE IN KONTROLNIH PREGLEDOV

I. OPREDELITEV POJMOV

V tej prilogi:

(a) **„tahograf pomeni:**

celokupno opremo, namenjeno vgradnji v cestna vozila, za prikazovanje, zapisovanje in avtomatsko ali polavtomatsko shranjevanje podatkov o gibanju takšnih vozil in o nekaterih obdobjih dela njihovih voznikov. Tahograf sestavljajo kabli, zaznavala, elektronska naprava za obveščanje voznika, en (dva) čitalnik(-a) kartic za vstavljanje ene ali dveh vozniških pomnilniških kartic, vgrajeni ali ločeni tiskalnik, prikazovalni instrumenti, oprema za snemanje podatkovnega pomnilnika, oprema za prikazovanje ali izpisovanje informacij na zahtevo in oprema za vnos krajev, kjer se začne in konča dnevno obdobje dela;

(b) **„podatkovni pomnilnik“ pomeni:**

v tahograf vgrajeni elektronski sistem za shranjevanje, ki je zmožen iz tahografa shraniti najmanj 365 koledarskih dni. Pomnilnik mora biti zavarovan tako, da je nepooblaščenim osebam preprečen dostop do podatkov in njihova zloraba ter da se vsak takšen poskus odkrije;

(c) **„vozniška kartica (s pomnilnikom)“ pomeni:**

odstranljivo napravo za prenos in shranjevanje podatkov, ki jo organi držav članic dodelijo vsakemu posameznemu vozniku za lastno identifikacijo in shranjevanje pomembnih podatkov. Oblika in tehnične specifikacije vozniške kartice (s pomnilnikom) morajo biti v skladu z zahtevami iz poglavja IV te priloge;

(d) **„konstanta tahografa“ pomeni:**

število, ki označuje vrednost vhodnega signala, potrebnega za prikaz in zapis prevožene razdalje enega kilometra; izražena mora biti v obratih na kilometer ($k = \dots \text{ obr/km}$) ali v impulzih na kilometer ($k = \dots \text{ imp/km}$);

(e) **„karakteristični koeficient vozila“ pomeni:**

število, ki označuje vrednost izhodnega signala, ki ga odda tisti del vozila, prek katerega je vozilo povezano s tahografom (spojna os menjalnika ali kolesna os vozila), pri prevoženi razdalji enega kilometra, merjeno pod standardnimi pogoji preskušanja (glej poglavje VII(e)). Karakteristični koeficient je izražen v obratih na kilometer ($w = \dots \text{ obr/km}$) ali v impulzih na kilometer ($w = \dots \text{ imp/km}$);

(f) **„dejanski obseg kolesnih pnevmatik“ pomeni:**

popprečje prevoženih razdalj vsakega od pogonskih koles vozila za en polni obrat. Merjenje teh razdalj se izvede pod standardnimi pogoji preskušanja (glej poglavje VII(e)) in se izrazi v obliki $l = \dots \text{ mm}$; kjer je to smiselno, lahko merjenje teh razdalj temelji na teoretičnem izračunu, ki upošteva porazdelitev največje dovoljene mase na osi;

(g) **„kartica preskuševališča“ pomeni:**

odstranljivo napravo za prenos in shranjevanje podatkov, ki se uporablja v čitalniku kartic tahografa in jo organi držav članic izdajo svojim pooblaščenim telesom. Kartica preskuševališča prepozna telo in omogoča preskušanje, umerjanje in programiranje tahografa.

(h) **.kontrolna kartica' pomeni:**

odstranljivo napravo za prenos in shranjevanje podatkov, ki se uporablja v čitalniku kartic tahografa in jo organi držav članic izdajo pristojnim organom, da dobijo dostop do podatkov, shranjenih v podatkovnem pomnilniku ali v voznških karticah, za njihovo branje, izpisovanje in/ali snemanje;

(i) **.podatkovna kartica podjetja' pomeni:**

odstranljivo napravo za prenos in shranjevanje podatkov, ki jo organi držav članic izdajo lastniku vozil, opremljenih s tahografom.

Podatkovna kartica podjetja omogoča prikazovanje, snemanje in izpisovanje podatkov, shranjenih v tahografu(-ih), s katerim(-i) je (so) opremljeno(-a) vozilo(-a) podjetja;

(j) **.koledarski dan' pomeni:**

dan v razponu od 00.00 do 24.00. Vsi koledarski dnevi se nanašajo na čas UTC (koordinirani univerzalni čas);

(k) **.snemanje' pomeni:**

kopiranje dela ali celotnega sklopa podatkov, shranjenih v podatkovnem pomnilniku vozila ali v pomnilniku voznške kartice.

Snemanje ne sme spremeniti ali izbrisati shranjenih podatkov.

Posneti podatki so zavarovani tako, da je mogoče odkriti poskuse zlorabe podatkov; pristnost izvora posnetih podatkov mora biti ugotovljiva.

Posneti podatki se hranijo v obliki, ki jo lahko uporabi vsaka pooblaščenca oseba;

(l) **.identifikacija vozila' pomeni:**

številko(-e), s katero(-imi) je na podlagi identifikacijske številke vozila (VIN) in/ali registrske številke vozila (VRN) mogoče identificirati vozilo.

II. SPLOŠNE ZNAČILNOSTI IN FUNKCIJE TAHOGRAFA

Tahograf mora biti zmožen zapisovati, shranjevati, prikazovati in izpisovati naslednje podatke:

(a) **zapisovanje in shranjevanje v podatkovni pomnilnik**

1. prevožena razdalja vozila, na 1 km natančno;
2. hitrost vozila;
 - 2.1 trenutna hitrost vozila, s frekvenco 1 s za zadnjih 24 ur uporabe vozila;
 - 2.2 prekoračitev dovoljene hitrosti vozila, ki je opredeljena kot vsako obdobje, daljše od 1 minute, med katerim vozilo prekorači 90 km/h za vozila N³ oziroma 105 km/h za vozila M³ (z navedbo časa, datuma, največje hitrosti prekoračitve, povprečne hitrosti med zadevnim obdobjem);
3. čas vožnje (časi in datumi), na 1 minuto natančno;
4. čas drugih delovnih opravil oziroma pripravljenosti za delo (časi in datumi), na 1 minuto natančno;
5. odmori in čas dnevnega počitka (časi in datumi), na 1 minuto natančno;
6. pri elektronskih tahografih, ki dobivajo električne signale od zaznaval za prevoženo razdaljo in hitrost, vsaka prekinitvev električnega napajanja tahografa (razen osvetlitve), električnega napajanja na zaznavalu za prevoženo razdaljo in hitrost, daljša od 100 ms, in vsaka prekinitvev na signalnem vodniku zaznavala za prevoženo razdaljo in hitrost, z navedbo datuma, časa, trajanja in številke izdaje voznške kartice;

7. številka izdaje vozniške kartice s časi in datumi vstavljanja in izvlečenja;
8. za vsako vozniško kartico, ki se vstavi prvič, potem ko je bila uporabljena v drugem tahografu:
 - trenutni čas vožnje od zadnjega odmora ali počitka,
 - čas vožnje na dan po zadnjem, najmanj osemurnem počitku,
 - časi vožnje na dan med dvema, najmanj osemurnima počitkoma za preteklih 27 koledarskih dni, z navedbo datuma, časa in trajanja,
 - skupni časi vožnje za tekoči in pretekli teden in skupni časi vožnje za dva celotna pretekla tedna,
 - doby odpočinka trvajici v predchozích 27 kalendárních dnech nejméně osm hodin denně, vždy s datem, časem a trváním,
 - registrske številke voženih vozil (VRN);
9. datum, čas in trajanje vožnje brez vstavljenosti ali delujoče vozniške kartice;
10. podatki, zapisani na krajih, kjer se je dnevno delovno obdobje začelo in končalo;
11. samodejno prepoznavne sistemske napake tahografa z datumom, časom in številko izdaje vozniške kartice;
12. napake na vozniški kartici z datumom in časom ter številko izdaje vozniške kartice;
13. številka kartice servisne delavnice pooblaščenega serviserja, najmanj z datumom kontrole vgradnje in/ali občasne kontrole tahografa v skladu s poglavjem VII(c) in (d);
14. številka kontrolne kartice z datumom vstavitve kontrolne kartice in vrsto kontrole (prikaz, izpis, snemanje). Pri snemanju se zapiše posneto obdobje;
15. nastavev časa z datumom, časom in številko izdaje kartice;
16. status vožnje (sam/v posadki – voznik/sovoznik);

(b) shranjevanje na vozniško kartico

1. pomembni podatki za obdobja, naštetá pod točko (a)(3), (4) in (5), za obdobje najmanj zadnjih 28 koledarskih dni, skupaj z identifikacijo registrske številke voženega vozila in podatki pod točko (a)(10), (14) in (16);
2. dogodki in napake v skladu s točko (a)(6), (11) in (15), z identifikacijo registrske številke voženega vozila;
 - 2.1 datum in čas vstavitve in izvlečenja vozniške kartice ter prevožena razdalja med ustreznim obdobjem;
 - 2.2 datum in čas vstavitve in izvlečenja kartice sovoznika s številko izdaje kartice;
3. podatki morajo biti na vozniški kartici zapisani in shranjeni tako, da je izključena vsaka možnost ponarejanja;

(c) zapisovanje in shranjevanje pri dveh voznikih

za vozila, ki jih uporabljata dva voznika, se mora čas vožnje, naveden pod točko (a)(3), zapisati in shraniti na vozniško kartico voznika, ki vozilo vozi. Tahograf mora podatke o informacijah, naštetih pod točko (a)(4) in (5), zapisati in shraniti v podatkovni pomnilnik in na obe vozniški kartici istočasno, vendar razločno;

(d) **prikazovanje ali izpisovanje na zahtevo pooblaščenega uporabnika**

1. številka izdaje vozniške kartice, datum poteka veljavnosti kartice;
2. priimek in ime voznika, ki je imetnik kartice;
3. tekoči čas vožnje od zadnjega odmora ali počitka;
4. čas vožnje na dan po zadnjem, najmanj osemurnem počitku;
5. časi vožnje na dan med dvema, najmanj osemurnima počitkoma za preteklih 27 koledarskih dni, na katere je voznik vozil, z navedbo datuma, časa in trajanja;
6. skupni časi vožnje za tekoči teden in za pretekli teden in skupni časi za dva celotna pretekla tedna;
7. časi drugih delovnih opravil in pripravljenosti na delo;
8. časi najmanj osemurnega počitka na ta dan in za preteklih 27 dni, v vsakem primeru z datumom, časom in trajanjem;
9. identifikacija registrske številke vozil, ki so bila vožena najmanj 28 koledarskih dni, z navedbo prevožene razdalje na vozilo in na dan, časa prve vstavitve in zadnjega izvlečenja vozniške kartice in časa zamenjave vozila;
10. nastavitev časa, z datumom, časom in številko izdaje kartice;
11. prekinitev električnega napajanja tahografa, z datumom, časom, trajanjem in številko izdaje vozniške kartice (kakor je opredeljeno v točki (a)(6));
12. prekinitev zaznavala, z datumom, časom, trajanjem in številko izdaje vozniške kartice (kakor je opredeljeno v točki (a)(6));
13. identifikacija voženega vozila, z identifikacijsko številko vozila in/ali registrsko številko vozila;
14. vožnja brez vozniške kartice, kakor je opredeljeno v točki (a)(9), za zadnjih 28 koledarskih dni;
15. shranjeni podatki o vozniku (kakor je opredeljeno v točki (c));
16. zapisani podatki o krajih, kjer se je dnevno obdobje dela začelo in končalo;
17. samodejno prepoznavne systemske napake tahografa, z navedbo datuma, časa in številke izdaje vozniške kartice;
18. napake v vozniški kartici, z datumom in časom ter številko izdaje vozniške kartice;
19. številka kontrolne kartice, z datumom vstavitve kontrolne kartice in vrsto kontrole (prikaz, izpis, snemanje). Pri snemanju se zapiše posneto obdobje;
20. prekoračitev dovoljene hitrosti, opredeljena v točki (a)(2.2), z datumom, časom in številko izdaje vozniške kartice za tekoči teden in v vsakem primeru vključno z zadnjim dnem preteklega tedna;
21. zbirna poročila, s katerimi je mogoče preveriti skladnost z Uredbama (EGS) št. 3820/85 in (EGS) št. 3821/85 ter z Direktivo 88/599/EGS.

III. ZAHTEVE GLEDE KONSTRUKCIJE IN FUNKCIJ TAHOGRAFA

(a) **Splošno**

- 1.1 Nobena odobrena ali drugačna vključitev ali priključitev katere koli naprave ali naprav k tahografu ne sme motiti ali biti zmožna motiti pravilno delovanje tahografa. Tahograf se predloži v odobritev skupaj s takšnimi vključenimi napravami.

- 1.2 Tahograf mora biti zmožen delovati pravilno v vseh klimatskih razmerah, ki so običajne za ozemlje Skupnosti.

2. *Materiali*

- 2.1 Vsi sestavni deli tahografa morajo biti izdelani iz dovolj stabilnih, mehansko odpornih materialov s stabilnimi elektromagnetnimi značilnostmi.
- 2.2 Vsaka sprememba v sestavnih delih tahografa ali naravi materialov, uporabljenih za njegovo izdelavo, se mora pred uporabo predložiti v odobritev organu, ki je tahografu izdal odobritev za tip tahografa.

3. *Merjenje prevožene razdalje*

Prevožena razdalja se lahko meri in zapisuje:

- tako, da je vključeno gibanje naprej in nazaj, ali
- tako, da je vključeno samo gibanje naprej.

Nobeno zapisovanje gibanja nazaj nikakor ne sme vplivati na jasnost in natančnost drugih zapisov.

4. *Merjenje hitrosti*

- 4.1 Razpon merjenja hitrosti mora biti takšen, kakor je določeno v certifikatu o odobritvi tipa.
- 4.2 Lastna frekvenca in dušenje merilne naprave morata biti takšna, da kazalniki in zapisovalniki hitrosti v razponu merjenja sledijo spremembam pospeškov do 2 m/s² v mejah sprejetih odstopanj.

5. *Merjenje časa (ura)*

Merjenja časa je digitalno. Ažuriranje ure (po potrebi) opravi pooblaščen servisna delavnica. Notranji čas ure je univerzalni koordinirani čas (UTC). Voznik lahko spremeni kompenzacijo prikazanega časa na prikazalniku.

- 5.1 Merjenje časa se v tahografu izvaja samodejno.
- 5.2 Čas ure v pomnilniku je mogoče ponovno nastaviti samo z vstavitvijo kartice pooblaščen servisne delavnice.

6. *Osvetlitev in zaščita*

- 6.1 Kazalniki tahografa morajo imeti ustrezno neoslepjučo osvetlitev.
- 6.2 Vsi notranji deli tahografa morajo biti za normalne pogoje uporabe zaščiteni pred vlago in prahom. Poleg tega morajo biti pred posegi varovani z ohišjem, ki ga je mogoče zapečatiti.
- 6.3 Zaščita pred električnimi motnjami in magnetnimi polji mora biti izvedena v skladu s standardi za elektronske naprave v vozilu.
- 6.4 Kabli, ki povezujejo tahograf z oddajnikom, morajo biti zavarovani z elektronskim nadzorom, na primer z elektronskim kodiranjem signalov, zmožnim v tem delu tahografa odkriti navzočnost vsake naprave, drugače nepotrebne za pravilno delovanje tahografa, ki je zmožna preprečiti natančno delovanje tahografa s povzročitvijo kratkega stika, prekinitvijo ali spremembo elektronskih podatkov zaznavala za prevoženo hitrost in razdaljo ali s podvajanjem drugih odobrenih naprav, če je takšna naprava priključena in dana v obratovanje.

6.5 Celotni sistem, vključno s priključki na zaznavalo za prevoženo hitrost in razdaljo, mora biti varovan pred posegi.

6.6 Tahograf mora napake odkrivati sam.

(b) **Kazalniki**

Kazanje mora biti vidno z zunanje strani tahografa in omogočeno mora biti jasno, preprosto in nedvoumno branje, tudi če sta dva voznika.

Prikazovalnik mora na zahtevo omogočiti prikaz informacij iz poglavja II(d). Zahteva je lahko izbirna ali zaporedna.

(c) **Opozorilni signali**

1. Najmanj 30-sekundno opozorilo vozniku, če vozilo vozi:

- brez vstavljene vozniške kartice,
- s kartico, ki ne deluje pravilno,
- z vozniško kartico v napačni reži,
- če je tahograf odkril enega ali več primerov notranje okvare, zlasti tistih iz poglavja II(d)(17) in (18),
- nad mejo hitrosti, opredeljeno v poglavju II(a)(2.2).

2. Opozorilo vozniku, preden prekorači štiriinpolurno vožnjo na eno časovno obdobje vožnje in devet ur dnevnega časa vožnje, in to 15 minut prej in v trenutku, ko je meja prekoračena.

3. Opozorilo vozniku 15 minut prej in v trenutku, ko v zadnjih 24 urah ni spoštoval zahtevanih osem ur dnevnega počitka.

4. Na zahtevo lastnika vozila se lahko vgradijo tudi dodatna opozorila.

5. *Oblika opozoril*

Opozorila so lahko slišna ali vidna ali kombinacija obojih in morajo biti uporabniku jasno prepoznavna.

(d) **Pomnilnik**

1. Časovna obdobja iz poglavja II(a)(3), (4) in (5) morajo biti shranjena vsakokrat, ko pride do spremembe dejavnosti ali statusa.

2. Čas vožnje se mora vedno samodejno shranjevati, če je vozilo v gibanju.

3. Druga časovna obdobja, prikazana v členu 15(3), druga alineja, (b), (c) in (d), morajo biti vedno shranjena ločeno, po potrebi s pritiskom na ustrezno tipko za izbiro dejavnosti.

(e) **Oznake**

1. Na številčnici tahografa morajo biti naslednji podatki:

- blizu številke, ki kaže razdaljo, merska enota za razdaljo, označena s kratico ‚km‘,
- blizu številke, ki kaže hitrost, oznaka ‚km/h‘.

2. Napisna ploščica na tahografu mora biti vidna in mora kazati naslednje podatke:
 - ime in naslov proizvajalca tahografa,
 - serijsko številko in leto izdelave tahografa,
 - oznako odobritve za tip tahografa,
 - konstanto tahografa v obliki $k = \dots \text{ obr/km}$ ali $k = \dots \text{ imp/km}$,
 - neobvezno razpon merjenja hitrosti, v obliki, kakor je navedeno pod točko 1.Te podatke mora na zahtevo pokazati tudi tahograf.

(f) **Največja dopustna odstopanja (prikazalnika in zapisovalnika)**

1. Največja dopustna odstopanja se nanašajo na prevoženo razdaljo, hitrost in čas, izmerijo pa se na dinamometru pred vgradnjo in v okoliščinah, navedenih v poglavju VII, ob vgradnji, med občasno kontrolo in med uporabo.
2. Največja dopustna odstopanja iz točke 1 veljajo za skrajne temperature, ki ustrezajo klimatskim razmeram, običajnim na ozemlju Skupnosti.

IV. KARTICE S POMNILNIKOM

A. VOZNIŠKA KARTICA (S POMNILNIKOM)

1. Vstavljanje/izvlečenje

Tahograf mora biti načrtovan tako, da se vozniška kartica (s pomnilnikom), ki je pravilno vstavljena v čitalnik kartice, zaskoči, in da se ustrezni podatki vozniške kartice samodejno shranijo v podatkovni pomnilnik tahografa. Sprostitveni mehanizem za vozniško kartico sme delovati samo, kadar vozilo stoji in potem ko so bili ustrezni podatki shranjeni na vozniško kartico.

2. Zmogljivost pomnilnika vozniške kartice

Zmogljivost vozniške kartice mora zadoščati za shranitev podatkov iz poglavja II(c) za najmanj 28 koledarskih dni za dejanskega voznika. Če je kartica s podatki polna, se starejši podatki nadomestijo z novejšimi podatki.

3. Vidni podatki

Stran 1 vsebuje:

- (a) besede ‚Vozniška kartica‘, natisnjene z velikimi črkami v uradnem jeziku ali jezikih države članice, ki je kartico izdala;

‚Vozniška kartica‘ v drugih uradnih jezikih Skupnosti, natisnjena tako, da tvori ozadje dovoljenja:

es:	TARJETA DEL CONDUCTOR
dk:	FØRERKORT
de:	FAHRERKARTE
el:	ΚΑΡΤΑ ΟΔΗΓΟΥ
en:	DRIVER CARD
fr:	CARTE DE CONDUCTEUR
ga:	CÁRTA TIOMÁNAÍ

it:	CARTA DEL CONDUCENTE
nl:	BESTUURDERSKAART
pt:	CARTÃO DE CONDUTOR
fi:	KULJETTAJAKORTTI
sv:	FÖRARKORT;

- (b) ime države članice, ki je kartico izdala (neobvezno);
- (c) oznako države članice, ki je kartico izdala, natisnjeno v negativu v modrem pravokotniku in obkroženo z 12 rumenimi zvezdicami; oznake držav so naslednje:

B	Belgija
DK	Danska
D	Nemčija
GR	Grčija
E	Španija
F	Francija
IRL	Irska
I	Italija
L	Luksemburg
NL	Nizozemska
A	Avstrija
P	Portugalska
FIN	Finska
S	Švedska
UK	Združeno Kraljestvo

- (d) podatke, posebej značilne za izdano kartico, po naslednjem vrstnem redu:
1. priimek imetnika;
 2. ime(-na) imetnika;
 3. datum in kraj rojstva;
 4. (a) datum izdaje kartice;
(b) datum skončení platnosti datum poteka veljavnosti kartice;karty,
(c) ime organa, ki je kartico izdal (lahko je natisnjeno na strani 2);
(d) številko, ki se razlikuje od številke pod točko 5, za upravne namene (neobvezno);
 5. (a) številko voznškega dovoljenja, vključno s številko nadomestne izdaje;
(b) številko izdaje voznške kartice, vključno z indeksno številko nadomestne izdaje;
 6. fotografijo imetnika;
 7. podpis imetnika;
 8. bivališče ali poštni naslov imetnika (neobvezno).

Podatki pod 1, 2, 3, 4(b) in 5(a) in (b) so tudi shranjeni v pomnilniku voznške kartice.


Stran 2 vsebuje:

- (a) razlago za oštevilčene navedbe na straneh 1 in 2 kartice;

- (b) s posebnim, pisnim soglasjem imetnika se lahko dodajo tudi informacije, ki niso povezane z upravljanjem vozniške kartice, vendar takšno dodajanje na noben način ne sme spremeniti uporabe vzorca za vozniško kartico.


VZOREC VOZNIŠKE KARTICE SKUPNOSTI

Stran 1



	VOZNIŠKA KARTICA	DRŽAVA ČLANICA
1.	2.	3.
4a.	4c.	
4b.	(4d.)	
5a.		
5b.		
7.		
(8.)		

6.



Stran 2

	1. Priimek	2. Ime	3. Datum in kraj rojstva
	4a. Datum izdaje kartice		
	4b. Datum poteka veljavnosti kartice		
	4c. Ime organa, ki je kartico izdal		
	(4d.) Številka za nacionalne upravne namene		
	5a. Številka vozniškega dovoljenja		
	5b. Številka vozniške kartice		
	6. Slika		
	7. Podpis	(8.) Naslov	
<i>Vrtili:</i>			
IME ORGANA IN NASLOV			

PRIMEREK VZORCA VOZNIŠKE KARTICE SKUPNOSTI: BELGIJSKA KARTICA
(Informativno)

	BESTUURDESKAART	KONINKRIJK BELGIË
1. Ruyter	2. Georges	3. 01.04.73 Milano
4a. 01.07.98	4c. B-9000 Gent	
4b. 30.06.03		
5a. DA 003 360		
5b. 11 ABC 334455		
7.		

6. FOTO

	CARTE DE CONDUCTEUR	ROYAUME DE BELGIQUE
1. Jeanneaux	2. Herald	3. 01.03.74 B-7000 Mons
4a. 01.09.98	4c. B-1180 Uccle	
4b. 30.08.03		
5a. DB 004 360		
5b. 11 ABD 223344		
7.		

6. PHOTO

4. Standardi

Vozniška kartica in tahograf morata biti v skladu z naslednjimi standardi:

- ISO 7810,
- ISO 7816-1,
- ISO 7816-2,
- ISO 7816-3,
- osnutek ISO 7816-4,
- osnutek ISO 10373,
- podrobne funkcionalne specifikacije, določene v sistemih identifikacijskih kartic, namenjenih za uporabo v kopenskem prevozu.

5. Varnost, vključno z varovanjem podatkov

Različni sestavni deli vozniške kartice so namenjeni izključevanju vsakršnega ponarejanja ali spreminjanja in odkrivanju vsakršnega tovrstnega poskusa.

6. Temperaturni razpon

Vozniška kartica mora biti zmožna pravilno delovati v vseh klimatskih razmerah, ki so običajne na ozemlju Skupnosti.

7. Življenjska doba

Če se kartica uporablja v mejah okoljnih in električnih specifikacij, mora biti zmožna pravilno delovati pet let.

8. Električne značilnosti

Električne značilnosti kartice morajo ustrezati specifikacijam, ki veljajo za elektronske naprave v vozilih.

9. Logična struktura vozniške kartice

Logična struktura kartice se določi tako, da je zagotovljeno pravilno delovanje in združljivost z vsakim tahografom, ki je v skladu s to prilogo.

10. Funkcije in ukazi

Funkcije in ukazi kartice morajo obsegati vse funkcije iz poglavja I(c) in poglavja II(b).

11. Osnovne datoteke

Specifikacije osnovnih datotek morajo biti v okviru standardov iz točke 4.

12. Posebne določbe

Po posvetovanju s Komisijo lahko države članice brez poseganja v druge določbe te priloge dodajo barve ali oznake, kakor so nacionalni simboli in varnostne oznake.

B. KARTICA PRESKUŠEVALIŠČA (S POMNILNIKOM), KONTROLNA KARTICA (S POMNILNIKOM) IN PODATKOVNA KARTICA PODJETJA (S POMNILNIKOM)

Specifikacije kartice preskuševališča, kontrolne kartice in podatkovne kartice (s pomnilnikom) morajo biti takšne, da delujejo pravilno, če se uporabljajo, kakor je določeno v poglavju I(g), (h) in (i), in da so združljive z vsakim tahografom, ki je v skladu s to prilogo. Struktura kartice mora biti načrtovana tako, da bo omogočala dostop samo pooblaščenemu uporabniku, in samo za izvajanje funkcij, ki naj bi jih izpolnjevala posamezna kartica.

V. TISKALNIK IN STANDARDNI IZPISI

1. Tiskalniki morajo biti načrtovani tako, da dajejo izpise iz poglavja II(d) s stopnjo določnosti, pri kateri ob branju ne pride do dvomnosti. Izpisi morajo pod normalnimi pogoji skladiščenja ostati jasno čitljivi in prepoznavni najmanj eno leto.

Pri normalni vlagi in temperaturi morajo ohraniti svoje mere in zapise.

Prav tako mora biti možno tem dokumentom dodati z roko napisane opombe, kakršna je podpis voznika.

2. Najmanjša zmogljivost izpisov mora ne glede na njihovo obliko zadoščati za izpis informacij iz poglavja II(d).

Če je zaradi povečanja zmogljivosti tiskanja treba povezati več izpisov, morajo biti povezave med različnimi dokumenti takšne, da na povezovalnih točkah ni prekinitev podatkov, ki bi lahko ogrozile njihovo razlago.

VI. VGRADNJA TAHOGRAFA

(a) **Vgradnja**

1. Tahograf mora biti zavarovan pred nenamerno poškodbo.
2. Pooblaščenim zastopnikom morajo imeti možnost prilagoditve konstante tahografa karakterističnemu koeficientu vozila z ustrežno napravo, ki se imenuje adapter.

Vozila z dvema ali več osnimi razmerji morajo biti opremljena s preklopno napravo, s katero se ta različna razmerja avtomatsko uskladijo z razmerjem, za katero je bil tahograf z adapterjem prilagojen na vozilo.

(b) **Vgradna ploščica**

Potem ko je bil tahograf ob vgradnji pregledan, se nanj, vanj ali ob njem pritrudi vgradna ploščica, ki je jasno vidna. Po vsaki kontroli pooblaščenega serviserja ali servisne delavnice, ki zahteva spremembo umerjanja naprave, mora biti na mesto prejšnje ploščice pritrjena nova.

Ploščica mora nositi naslednje podatke:

- ime, naslov ali blagovno znamko pooblaščenega serviserja ali servisne delavnice,
- karakteristični koeficient vozila, v obliki $w = \dots \text{ obr/km'}$ ali $w = \dots \text{ imp/km'}$,
- dejanski obseg kolesnih pnevmatik v obliki $l = \dots \text{ mm'}$,
- datum določitve karakterističnega koeficienta vozila in meritve dejanskega obsega kolesnih pnevmatik,
- zadnjih osem števil iz številke šasije vozila.

(c) **Zapečatenje**

1. Zapečateni morajo biti naslednji deli:
 - (a) vsaka povezava, katere prekinitev bi povzročila spremembe, ki jih ne bi bilo mogoče odkriti, ali izgubo podatkov;
 - (b) vsako ohišje, ki omogoča dostop do vezja ali mehanizmov, katerih kakršna koli sprememba bi vplivala na pravilno delovanje tahografa, ali ki bi nepooblaščenim osebam omogočilo spremembo značilnosti tahografa;
 - (c) vgradna ploščica, če ni pritrjena tako, da je ni mogoče odstraniti, ne da bi bile uničene oznake na njej.
2. V vsakem primeru morajo biti mesta teh pečatov navedena v certifikatu o odobritvi tipa, njihova učinkovitost pa preskušena kot del postopkov odobritve tipa.
3. Pečati, navedeni v 1(b), se lahko odprejo:
 - v nujnih primerih,
 - da bi se vgradila, naravnala ali popravila naprava za omejevanje hitrosti ali kaka druga naprava, ki prispeva k cestni varnosti, če tahograf še naprej deluje zanesljivo in pravilno in ga pooblaščenim serviserjem ali servisna delavnica (v skladu s poglavjem VII) ponovno zapečati takoj po namestitvi naprave za omejevanje hitrosti ali kake druge naprave, ki prispeva k cestni varnosti, ali v sedmih dneh v drugih primerih.

Vsakič, ko se ti pečati poškodujejo, se mora pripraviti pisna izjava z navedbo razlogov za to dejanje, izjava mora biti na voljo pristojnemu organu.

VII. KONTROLNI IN INŠPEKCIJSKI PREGLEDI

(a) **Odobritev preskuševališč (serviserjev in servisnih delavnic)**

Države članice imenujejo organe, ki izvajajo kontrolne in inšpekcijske preglede.

(b) **Certifikacija novih ali popravljenih instrumentov**

Pri vsaki posamezni napravi je treba ne glede na to, ali je nova ali popravljena, certificirati pravilno delovanje in točnost njenih branj in zapisov v mejah, določenih v poglavju III(f)(1), z namestitvijo pečatov v skladu s poglavjem VI(c)(1) ali z enakovrednimi digitalnimi informacijami v podatkovnem pomnilniku tahografa.

(c) **Kontrola vgrajene opreme in programiranje**

1. Ko sta tahograf in celotna vgrajena oprema nameščena na vozilo, morata biti v skladu s predpisi o največjih dopustnih odstopanjih iz poglavja III(f)(2).
2. Izvesti je treba naslednje programiranje tahografa:
 - datum preskusa vgrajene opreme,
 - koordinirani univerzalni čas (UTC),
 - identifikacijo vozila z identifikacijsko številko vozila in z registrsko številko vozila,
 - številko kartice pooblaščenega serviserja ali pooblaščenih servisnih delavnic.

(d) **Periodični inšpekcijski pregledi**

1. Periodični inšpekcijski pregledi tahografov, ki so nameščeni na vozila, se morajo izvajati po vsakem popravilu tahografa ali vsaki spremembi karakterističnega koeficienta vozila ali dejanskega obsega pnevmatik ali najmanj enkrat v dveh letih od zadnjega inšpekcijskega pregleda; izvedejo se lahko skupaj s tehničnim pregledom vozil.

Ti pregledi morajo vključevati najmanj naslednje preglede:

- pregled, ali tahograf deluje pravilno, vključno s snemanjem podatkov na servisno kartico ali z nje,
 - pregled, ali je zagotovljena skladnost z določbami poglavja III(f)(2) o največjih dopustnih odstopanjih ob vgradnji,
 - pregled, ali tahograf nosi oznako odobritve tipa,
 - pregled, ali je pritrjena vgradna ploščica,
 - pregled, ali so pečati na tahografu in na drugih vgrajenih delih nepoškodovani,
 - pregled dejanskega obsega pnevmatik.
2. Izvesti je treba naslednje programiranje tahografa:
 - datum občasnega inšpekcijskega pregleda,
 - koordinirani univerzalni čas (UTC),
 - identifikacijo vozila z identifikacijsko številko vozila in z registrsko številko vozila,
 - številko kartice pooblaščenih servisnih delavnic.
 3. Takšen pregled mora vključevati tudi zamenjavo vgradne ploščice ali enakovrednih digitalnih informacij v podatkovnem pomnilniku tahografa.

(e) Merjenje napak

Pri vgradnji in med uporabo se mora izvajati merjenje napak pod naslednjimi pogoji, ki se pojmujejo kot standardni preskusni pogoji:

- da je prazno vozilo v normalnem teku,
 - da je tlak zraka v pnevmatikah v skladu z navodili proizvajalca,
 - da je obrabljenost pnevmatik v zakonsko predpisanih mejah,
 - gibanje vozila: vozilo mora na lastni pogon voziti naravnost in na ravni površini s hitrostjo 50 ± 5 km/h. Merilna razdalja mora biti najmanj 1 000 m,
 - za preskus se lahko uporabi tudi ustrezen dinamometer, pod pogojem, da ima primerljivo natančnost.“
-